

edificio de la sociedad "La Rinascente", en Roma Italia

FRANCO ALBINI y FRANCA HELG,
arquitectos

131 - 42



sinopsis

Consta de: tres plantas de sótanos, planta baja y seis plantas sobre el nivel del suelo. El tercer sótano alberga las centrales de las instalaciones y almacenes de mercancías; el segundo sótano, los servicios, vestuarios de los empleados y almacenes de mercancías, y en el primero hay un supermercado. La planta baja y las cuatro primeras plantas están dedicadas a salas de venta; la quinta, a almacén de mercancías, y la sexta aloja las oficinas de la Sede de la Sociedad. El edificio, por su concepción, tratamiento y diseño, es uno de los más refinados y complejos que se ha construido en Roma durante los últimos años.

11

En la historia de la Arquitectura actual italiana, el edificio de «La Rinascente», en Roma, representa más que una meta, una etapa significativa y un característico documento de la evolución que está experimentando aquélla.

Aunque el volumen edificable estaba predeterminado, tanto en lo referente a su forma como a sus dimensiones, por los planes urbanísticos vigentes, sin embargo, al diseñarlo en su composición arquitectónica fueron tenidas en cuenta las vecinas murallas y el volumen del edificio colindante, ya existente en la vía Aniene, que tiene vistas a la plaza Fiume.

En esencia, el inmueble de «La Rinascente» consta de tres plantas de sótanos, planta baja y seis plantas de altura.

El tercer sótano alberga las centrales de las instalaciones y los almacenes de mercancías.

El segundo sótano aloja los servicios, vestuarios de los empleados y los almacenes de mercancías.

El primer sótano contiene un supermercado.

En la planta baja y en las cuatro primeras plantas están las salas de venta.

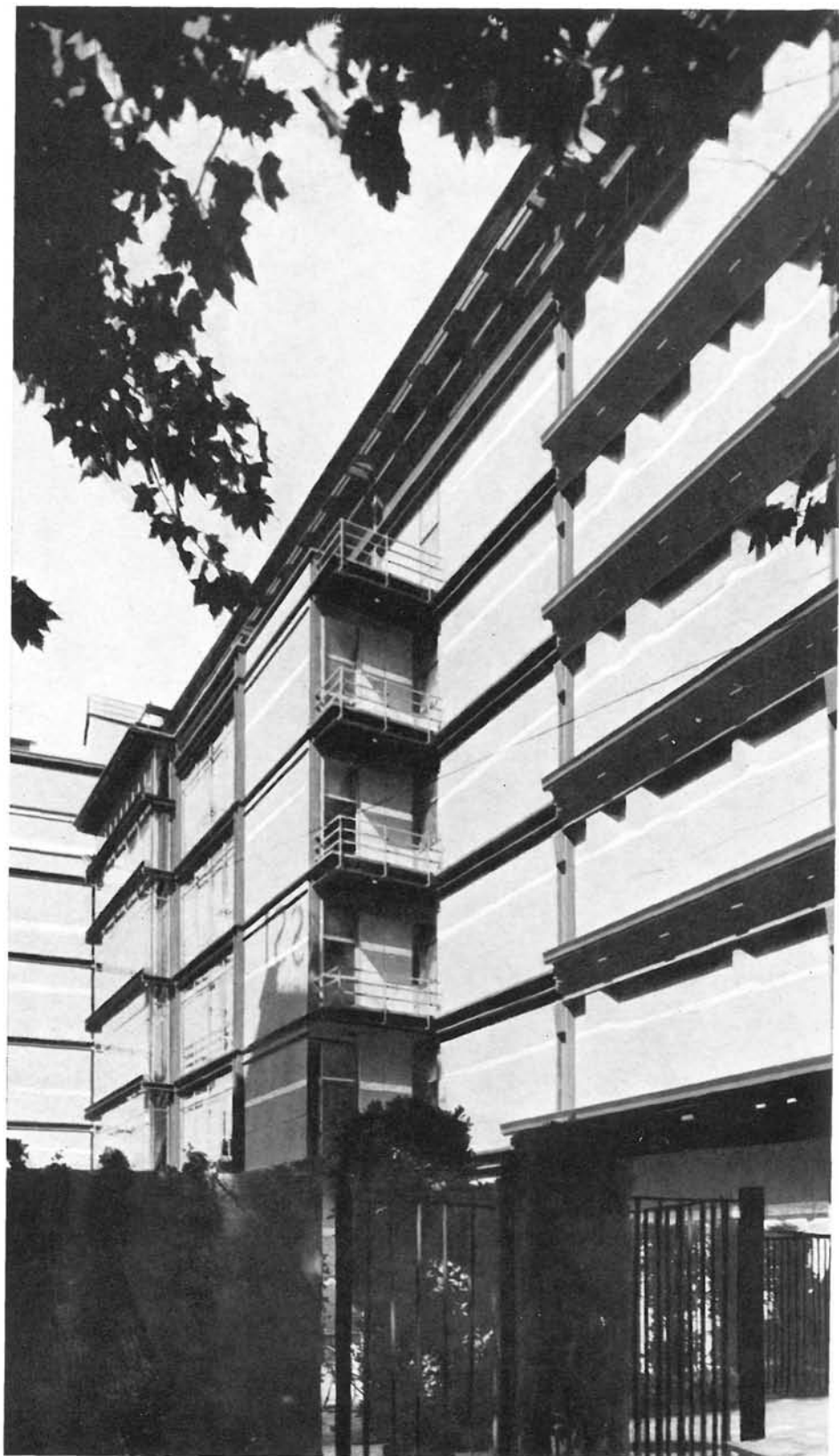
La quinta planta está dedicada a almacén de mercancías; y en la sexta planta se distribuyen las oficinas de la Sede de la Sociedad y almacén de mercancías.

Se accede al edificio a través de los dos ingresos existentes en la planta baja, que dan uno a la vía Salaria, y otro a la plaza Fiume; ambos con cortavientos.

El sistema de circulaciones se resuelve mediante un par de escaleras automáticas, las cuales establecen la comunicación vertical entre el primer sótano y el cuarto piso de la zona de venta.

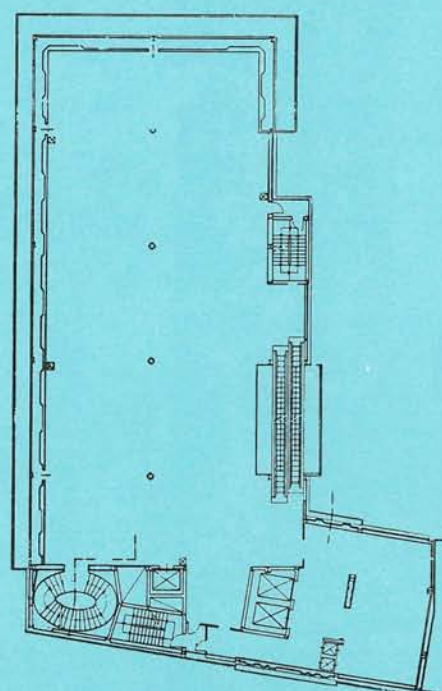
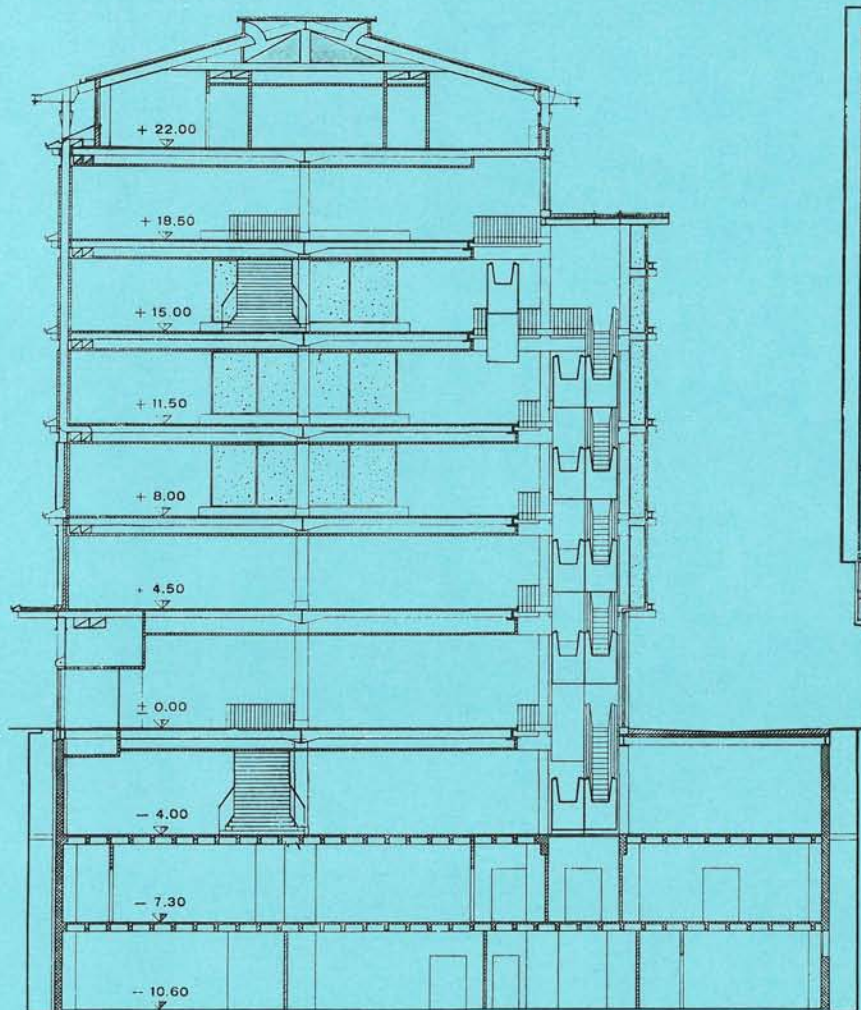
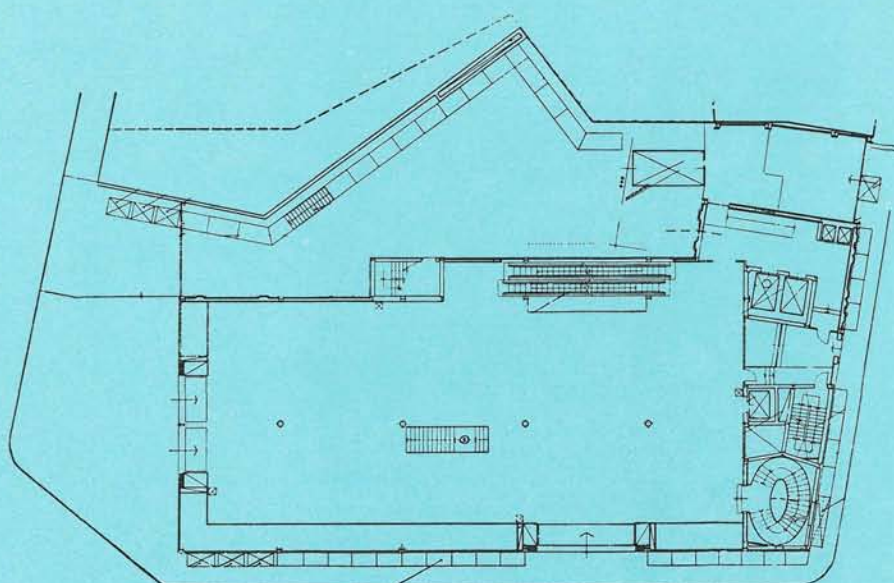
Al primer sótano se accede también por una escalera central.

Una escalera de planta elíptica situada en la esquina del edificio, es decir, la correspondiente a la intersección de las vías Salaria y Aniene, constituye otra comunicación vertical desde el segundo sótano hasta el sexto piso. Junto a esta escalera elíptica hay un gran ascensor para el público.



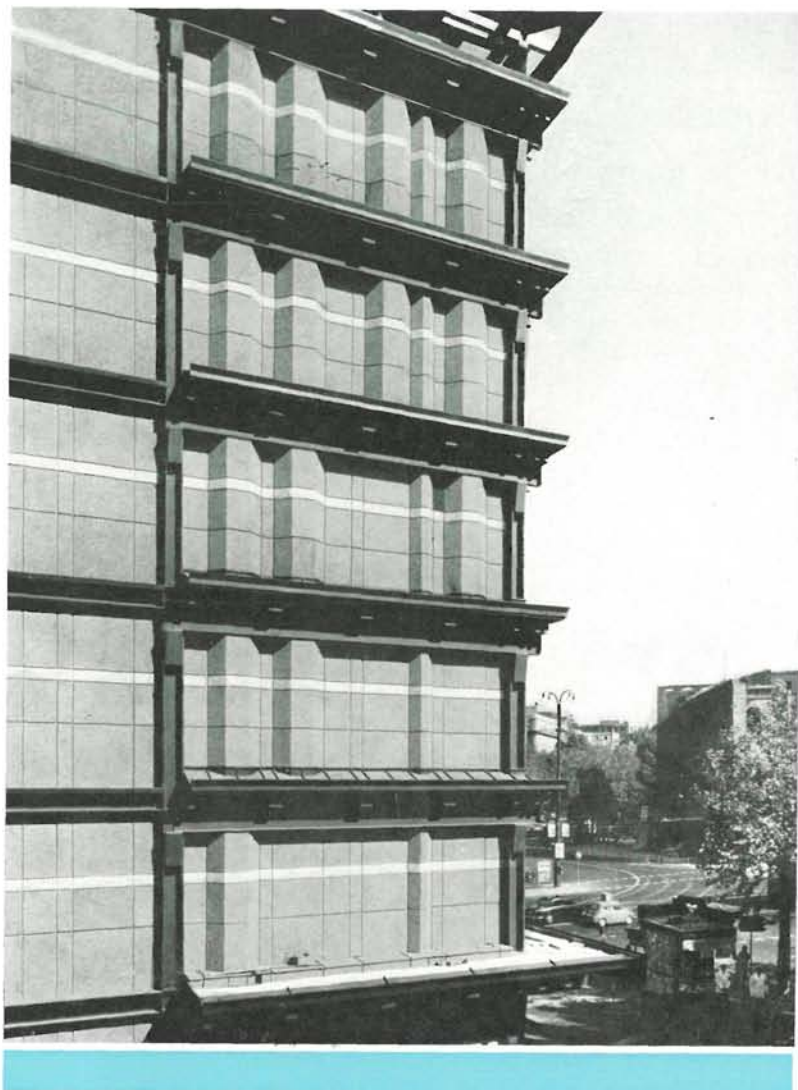
fachada posterior

planta baja



planta tipo

sección

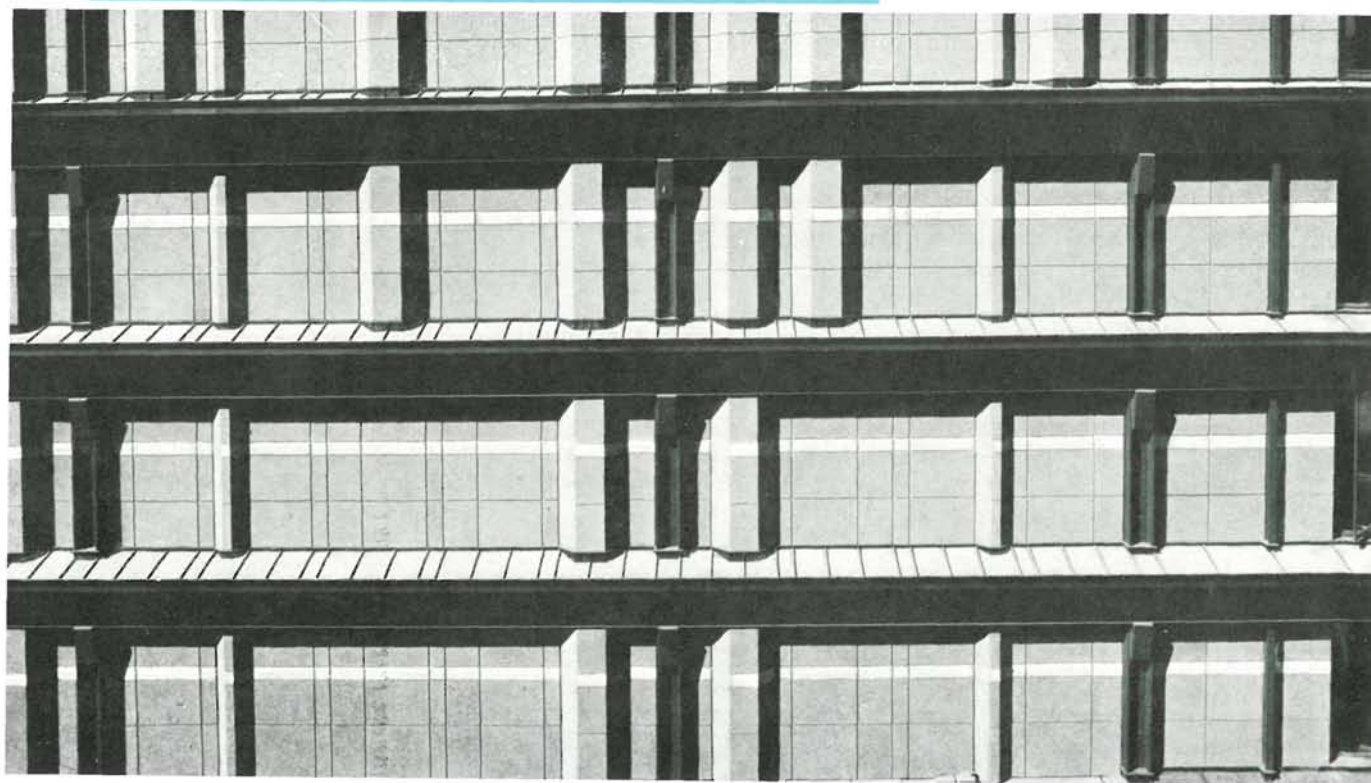


Dos escaleras de seguridad, de las cuales una de ellas sirve, asimismo, como circulación para el personal de la Empresa y para subida a las oficinas, dan servicio a todas las plantas del edificio.

Respecto a características constructivas, la estructura es de hormigón armado hasta el segundo sótano y de estructura metálica desde el primer sótano hasta la cubierta. Han sido dejados vistos, a lo largo de todo el perímetro del edificio, los elementos estructurales—verticales y horizontales—, que se han pintado de gris oscuro.

Los cerramientos fueron ejecutados a base de paneles, contruidos de modo que permitieron alojar en su interior las canalizaciones verticales de la instalación de acondicionamiento de aire, instalaciones contra incendios, bajadas de aguas pluviales, etc.

En la cubierta del edificio, que está construida con planchas de fibrocemento de color verde, se ha previsto en su perímetro un dispositivo para facilitar la limpieza de la fachada.



El edificio de «La Rinascente» es una obra en la que los arquitectos, sin despreciar un criterio racionalista, ni olvidar las características de los tradicionales grandes almacenes, tuvieron en cuenta preponderantemente factores de tipo psicológico, a expensas quizás de la limpieza conceptual, pero que imprimieron al edificio una mayor riqueza de vibraciones.

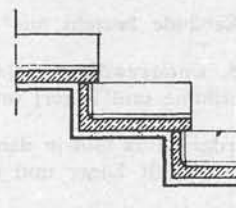
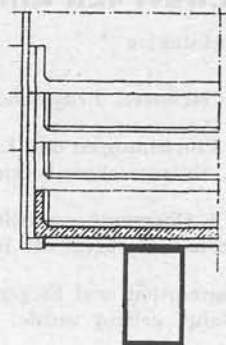
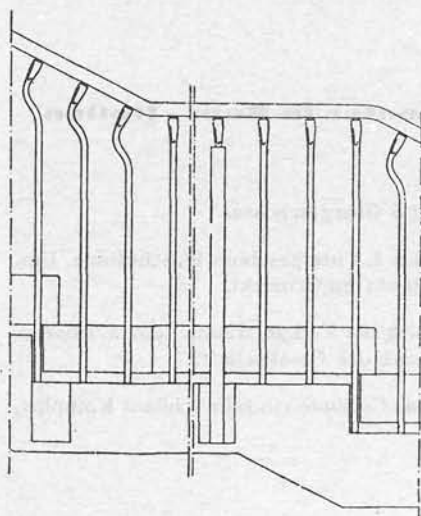
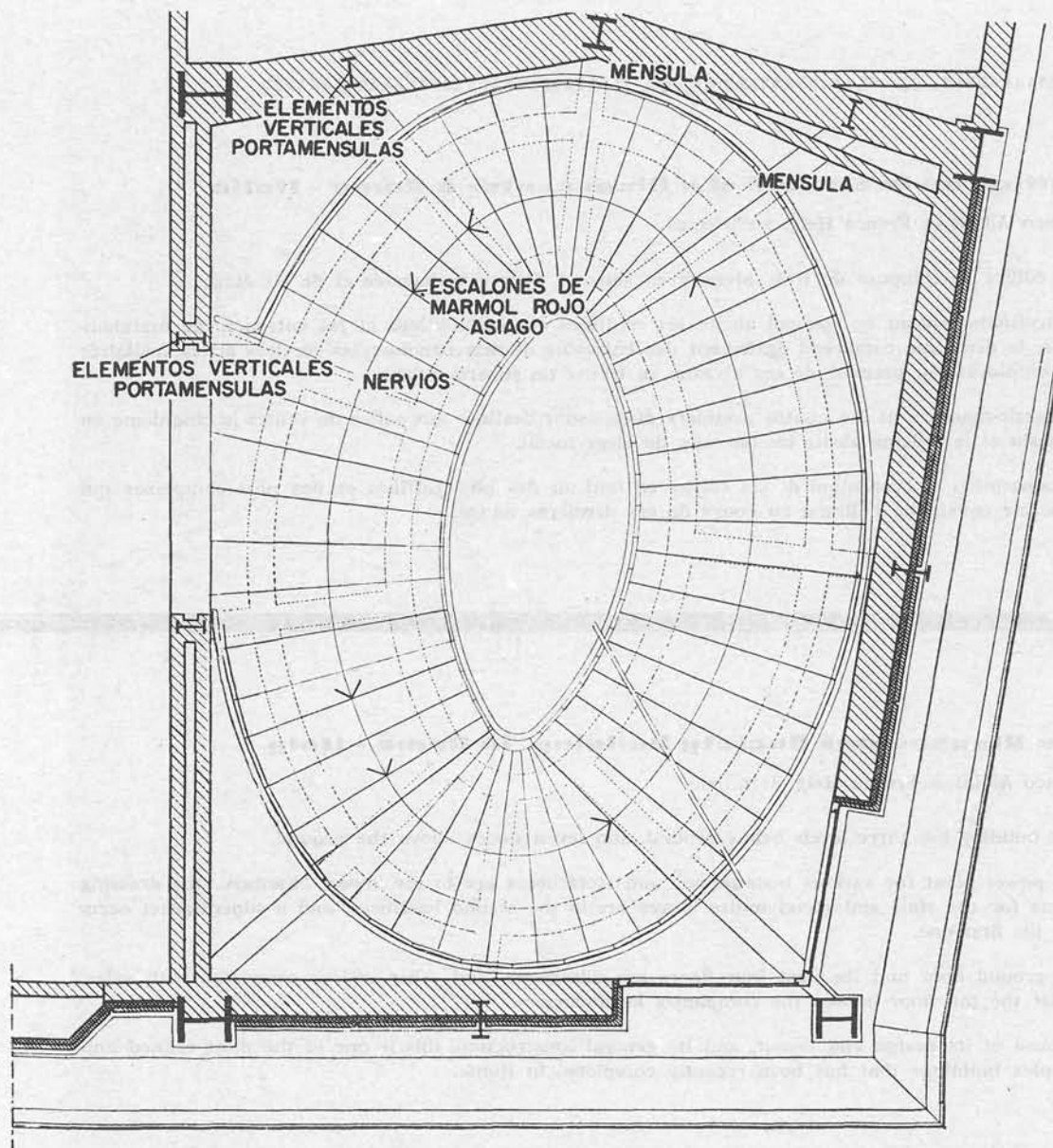


El edificio, dentro de su concepción y realización modernas, recuerda un poco la atmósfera barroca de la Ciudad Eterna y constituye, sin duda, una de las más intensas confirmaciones de la crisis de racionalismo, del cual Albini y Helg fueron de los más claros exponentes.

Traducido y adaptado por J. M. Rubio



Fotos:
OSCAR SAVIO



escalera

Edifice de la Société «La Rinascente» à Rome - Italie

Franco Albini et Franca Helg, architectes

Cet édifice se compose de trois niveaux en sous-sol, du rez-de-chaussée et de six étages.

Le troisième niveau en sous-sol abrite les centrales des installations et les entrepôts de marchandises; le deuxième comprend également des entrepôts de marchandises, les services et les vestiaires des employés. Au premier de ces niveaux se trouve un supermarché.

Le rez-de-chaussée et les quatre premiers étages sont destinés aux salles de vente; le cinquième au magasin et le sixième abrite les bureaux du siège social.

La conception et l'exécution de cet édifice en font un des plus raffinés et des plus complexes qui aient été construits à Rome au cours de ces dernières années.

«La Rinascente» Society Building, in Rome - Italy

Franco Albini & Franca Helg, architects

This building has three levels below ground, and seven floors above the ground.

The power plant for various installations and storerooms are in the lowest basement, the dressing rooms for the staff and merchandise stores are in the second basement, and a supermarket occupies the first one.

The ground floor and the next four floors are salesrooms and other offices connected with sales, whilst the top floor houses the company's headquarters.

Because of its design and layout, and its general construction, this is one of the most refined and complex buildings that has been recently completed in Rome.

Gebäude der Gesellschaft «La Rinascente» in Rom - Italien

Franco Albini und Franca Helg, Architekten

Das Gebäude besteht aus 3 Untergeschosse, Erdgeschoss und 6 Obergeschosse.

Das 3. Untergeschoss enthält die Einrichtungen und Lager; das 2. Untergeschoss Waschräume, Umkleideräume und Lager; und im 1. Untergeschoss befindet sich ein Supermarkt.

Im Erdgeschoss und in den ersten 4. Obergeschosse befinden sich die Verkaufsräume; das 5. Obergeschoss enthält Lager und das sechste beherbergt die Büroräume der Gesellschaft.

Wegen seiner architektonischen Konzeption und Eleganz ist das Gebäude ein sehr schönes Komplex, das in Rom während der letzten Jahre gebaut wurde.